

WAT
&
HOE

DEENS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
DEENS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- DEENS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 10
 - 1.3 Handige rijtjes 12
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 17
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 25
- 2 Praktische zaken 27**
 - 2.1 Bank 27
 - 2.2 Post 28
 - 2.3 Telefoon 29
 - 2.4 Internet 33
 - 2.5 Foto en video 34
 - 2.6 Het weer 36
 - 2.7 Veiligheid 38
- 3 Ontmoetingen 40**
 - 3.1 Algemeen 40
 - 3.2 Iemand aanspreken 41
 - 3.3 Zich voorstellen 43
 - 3.4 Elkaar begrijpen 49
 - 3.5 Hobby's 50
 - 3.6 Een mening geven 51
 - 3.7 Een compliment geven 53
 - 3.8 Iets aanbieden 53
 - 3.9 Uitnodigen 54
 - 3.10 Iets afspreken 55
 - 3.11 Iemand versieren 56
 - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg 62**
 - 4.1 De weg vragen 62
 - 4.2 Douane 65
 - 4.3 Bagage 67
 - 4.4 De auto 68
 - 4.5 Verkeersborden 68
 - 4.6 Het benzinestation 69
 - 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112

- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122

- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 134
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 149
 - 9.5 De tandarts 150

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	153
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

	Woordenlijsten	160
	Nederlands – Deens	160
	Deens – Nederlands	213

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- **Zelfstandige naamwoorden**

- gemeenschappelijk geslacht, de zogenoemde n-woorden. Ongeveer 75% van de zelfstandige naamwoorden is van dit geslacht. Zelfstandige naamwoorden die iets levends betekenen, zijn meestal n-woorden (zie voorbeelden hieronder).
- onzijdig geslacht, de zogenoemde t-woorden (zie voorbeelden hieronder).

- **Enkelvoud**

Voor de woorden van het gemeenschappelijk geslacht is het onbepaalde lidwoord *en* (uit te spreken als *een*): *en blomst* (een bloem), *en mand* (een man), *en kvinde* (een vrouw), *en kat* (een kat), en voor onzijdige woorden is het onbepaalde lidwoord *et* (uit te spreken als *it*): *et hus* (een huis), *et tæppe* (een vloerbedekking), *et øje* (een oog), *et beløb* (een bedrag).

Beide woorden, *en* en *et*, worden in het Nederlands dus weergegeven met *een*.

In het Nederlands komt het bepaalde lidwoord (de, het) vóór het zelfstandige naamwoord. In het Deens wordt het bepaalde lidwoord als een uitgang aan het zelfstandige naamwoord vastgehecht. Bijvoorbeeld: De uitgang *-en* wordt uitgesproken als *-ən*. De uitgang *-et* wordt in het grootste deel van Denemarken met een zachte *d* uitgesproken: *-əD* (zie uitspraak).

<i>een</i> bloem	<i>en</i> blomst	<i>de</i> bloem	blomsten
<i>een</i> huis	<i>et</i> hus	<i>het</i> huis	huset

Eindigt het zelfstandige naamwoord al op een *-e*, dan wordt er alleen maar een *-n* of een *-t* toegevoegd, bijvoorbeeld *en lampe*, *lampen* (een lamp, de lamp) en *et øje*, *øjeter* (een oog, het oog).

- **Meervoud**

Zelfstandige naamwoorden krijgen in het onbepaalde meervoud *-(e)r*, *-e* of niets als uitgang. In een paar gevallen verandert de klinker van een woord als het in het meervoud staat, bijvoorbeeld *barn* (= kind), *børn*

(= kinderen). In het meervoud geldt dat de bepaalde lidwoordsvorm wordt vastgehecht aan de onbepaalde meervoudsvorm. De vorm van het bepaalde meervoud is in bijna alle gevallen *-ne*, in enkele gevallen *-ene*, bijvoorbeeld:

bloemen	blomster	de bloemen	blomsterne
huizen	huse	de huizen	husene
jaren	år	de jaren	årene

• Bijvoeglijke naamwoorden

Het bijvoeglijke naamwoord krijgt in de *bepaalde vorm* de uitgang *-e*.
Voorbeeld:

de rode bloem	den røde blomst
het rode huis	det røde hus
de rode bloemen/huizen	de røde blomster/huse

De onbepaalde vorm enkelvoud, gemeenschappelijk geslacht, krijgt geen uitgang. Bij onzijdige woorden is de uitgang *-t*. In het meervoud is de uitgang *-e*.

Voorbeeld:

een rode bloem	en rød blomst
een rood huis	et rødt hus
rode bloemen/huizen	røde blomster/huse

• Persoonlijke voornaamwoorden

Onderwerp		Voorwerp	
ik	jeg	mij	mig
jij	du	jou	dig
u	De	u	Dem
hij	han	hem	ham
zij	hun	haar	hende
het/de	den/det	het/de	den/det
wij	vi	ons	os
jullie	I	jullie	jer
u	De	u	Dem
zij/ze	de	hun/hen	dem

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Hvor er der en bank/et vekselkontor her i nærheden?
wor er der een bank/it wêkselkontoor hir ie nèrhiDæn?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan jeg vekslé denne ... her?
ken jaj wêgslé denə ... hir?

Kan ik hier pinnen?

Kan jeg betale med kredittkort her?
ken jaj betèlə med kredittkoort hir?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan jeg hæve penge her med et kredittkort?
ken jaj heewə pengə hir meD it kredittkoort?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hvor meget skal jeg betale i provision?
wor mājəD sġel jaj betèlə ie prooviesjoon?

Waar moet ik tekenen?

Hvor skal jeg skrive under?
wor sġel jaj sġriewə oenər?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan jeg få mindre sedler?
ken jaj fə mindrə sīDlər?

Ik zoek een geldautomaat

Jeg leder efter en pengeautomat
jaj liDər eftər een pengə-automèt

Wat is het minimum/maximum?

Hvad er minimum/maksimum?
wəD er mienimom/māġsimom?

Mag ik ook minder opnemen?

Kan jeg også hæve mindre?
ken jaj osə heewə mindrə?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Her er min hollandske/belgiske banks data
hir er mien holensġə/belġiesġə banks dètə

Dit is mijn bankrekeningnummer

Her er mit bankkontonummer

hir er mit bankkontonumər

Ik wil graag geld wisselen

Jeg vil gerne veksle penge

jaj wil gèrnə weġslə pengə

euro tegen ...

jeg vil gerne veksle euro til ...

jaj wil gèrnə weġslə uwwroo til ...

Wat is de wisselkoers?

Hvad er kursen?

wəD er koərsən?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Vil De også give mig lidt småpenge?

wil die ɔsə ġiə maj lit smòpengə?

Dit klopt niet

Det stemmer ikke

di stemər iġə

De skal skrive under her

U moet hier tekenen

De skal udfylde det her

U moet dit invullen

Må jeg se Deres pas?

Mag ik uw paspoort zien?

Må jeg se Deres ID-kort?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Må jeg se Deres bankkort?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

frimærker

postzegels

pakker

pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Jeg leder efter et postkontor

jaj liDər eftər it postkontoor

Is hier een brievenbus in de buurt?

Er der en postkasse her i nærheden?

er der een postkesə hir ie nərhidən?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Ved hvilken luge kan jeg veksle penge?

wəD wiəlgən loe-ə ken jaj weġslə pengə?

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Tak/Mange tak

tak/mangə tak

Geen dank/graag gedaan

Selv tak

sel tak

Heel hartelijk dank

Tusind tak

toesən tak

Erg vriendelijk van u

Det er meget venligt af Dem

di er maj-əD wenliet e dem

Het was me een waar genoeg

Det var mig en sand fornøjelse

di waar maj een sen fornøj-əlsə

Dank u voor de moeite

Mange tak for hjælpen

mangə tak for jəlpən

Dat had u niet moeten doen

Det er alt for meget

di er elt for maj-əD

Dat zit wel goed, hoor

Det var så lidt

di waar so li:t

- **Pardon**

Pardon

Undskyld

ənsɡuul

Sorry!

Undskyld!

ənsɡuul!

Sorry, ik wist niet dat ...

Undskyld, jeg vidste ikke, at ...

ənsɡuul, jaj wistə iɡə, et ...

Neemt u me niet kwalijk

Undskyld/Tag mig det ikke ilde op

*Onsguul/tøj maj di iğə ielə op***Het spijt me**

Det er jeg ked af

*di er jaj kiD e***Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk**

Jeg gjorde det ikke med vilje, det var et uheld

*jaj gjoor di iğə meD wieljə, di waar it oehel***Dat geeft niet, hoor**

Det gør ikke noget

*di ġeur iğə noo-əD***Laat maar zitten**

Glem det/Det er i orden

*ġlem di/di er ie ordən***Dat kan iedereen overkomen**

Det kan ske for enhver

di ken sġee for enwèr

- **Feliciteren en condoleren**

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Tillykke med fødselsdagen/navnedagen

*tiluuġə meD fuəsəlsdejen/naunedejən***(Nog) de beste wensen**

Godt nytår

*ġot nuutòr***Gecondoleerd**

Kondolerer

*kondoleerər***Ik vind het heel erg voor u**

Det gør mig meget ondt

di ġeur maj maj-əD ont

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer Andersen

Goddag hr. Andersen

*ġoodej her anərsən***Dag mevrouw Jensen**

Goddag fru Jensen

*ġoodej froe jənsən***Hallo Peter**

Hej Peter

haj pədər

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Undskyld, må jeg stille Dem et spørgsmål?

uŋsɣuul mò jaj stìlə dem it spursmòl?

Ik ben de weg kwijt

Jeg er kørt forkert

jaj er keurt forkeert

Weet u een ... in de buurt?

Kender De en/et ... her i nærheden?

kenər die eenlit ... hir ie nərhiDən?

Is dit de weg naar ...?

Er det vejen til ...?

er di wəj-ən til ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan De sige mig, hvordan jeg skal gå/cykle til ...?

ken die siejə maj, worden jaj sɣel gò/suuɣlə til ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hvordan kommer jeg hurtigst dertil med bil?

worden komər jaj hoertiest dertil meD biel?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hvordan kommer jeg hurtigst til ...?

worden komər jaj hoertiest til ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hvor mange kilometer er der til ...?

wor mangə kielomeedər er der til ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan De vise mig det på kortet?

ken die wiesə maj di pò koortəD?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mit navigationssystem er gået i stykker, kan De fortælle hvordan jeg kommer til ...?

miet nawieɣasjoonssuusteen er gòəD ie stuɣər, ken die fortelə maj worden jaj komər til ...?

- **Waar?**

hier/daar

her/der

hir/der

TAALGIDS

DEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Deens
- **Woordenlijst**
Deens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927321

www.kosmosuitgevers.nl

